



Saint Josaphat Cathedral Катедрa Святого Йосафата

Ukrainian Catholic Eparchy of Edmonton / Української Католицької Єпархії Едмонтону

PARISH INFORMATION

Address: 10825 – 97th Street, Edmonton, AB,
T5H 2M4

Phone: 780-422-3181

Website: www.stjosaphat.ab.ca

Office Hours: Mon – Fri: 9:00 AM to 3:00 PM

Office Email: parishoffice@josaphat.ca

e-Transfers: josaphat@telus.net

Bookstore: bookstore@josaphat.ca

BISHOP

Most Rev. David Motiuk, Eparch of Edmonton
chancery@edmontoneparchy.com | 780-424-5496

Website: www.eeparchy.com

CATHEDRAL CLERGY

Fr. Mykhaylo Bohun, Pastor
fr.bohun@eeparchy.com | 587-223-8485 (cell)

Fr. Jim Nakonechny, Assistant Pastor
fr.nakonechny@eeparchy.com | 780-239-2558 (cell)

Fr. Michael Kowalchuk (retired)
kowalchukmichael@gmail.com

Deacon Cyril Kennedy

Deacon Peter Pitchko

PARISH HALL

Lori Boyarski | 780-619-9517

PARISH COUNCIL | Dan Papirnik

danpapirnik@shaw.ca | 780-474-5193

REGULAR DIVINE SERVICES

Tue-Fri: Divine Liturgy 7:30 AM

Saturday: Great Vespers 4:00 PM
Divine Liturgy (Bilingual) 5:00 PM

Sunday: Great Matins 8:00 AM
Divine Liturgy (Eng) 9:30 AM
Divine Liturgy (Ukr) 11:00 AM

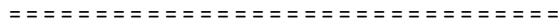
(for weekly services see back of bulletin)



Sunday, May 31st 2026

FIRST SUNDAY AFTER PENTECOST

All Saints Sunday; The Holy Martyr Hermes;



DIVINE LITURGY

Troparia and Kontakia

Troparion, Tone 8: You came down from on high, O Merciful One,* and accepted three days of burial* to free us from our sufferings.* O Lord, our life and our resurrection,* glory be to You!

Troparion, Tone 4: Clothed as in purple and fine linen* with the blood of Your martyrs throughout the world,* Your Church cries out to You through them, O Christ God:* send down

Your loving-kindness on Your people;* grant peace to Your community,* and to our souls great mercy.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and for ever and ever. Amen.

Kontakion, Tone 8: O Lord, Master of nature,* the world offers You the godly martyrs as the first-fruits of nature.* By their supplications, through the Mother of God,* preserve Your Church and Your people in profound peace,* O most merciful One.

Prokeimenon, Tone 8

Pray and give thanks to the Lord our God.

verse: In Judea God is known; His name is great in Israel. (Psalm 76:12,2)

Epistle – Hebrews 11:33-12:2

Brothers and Sisters, all the saints through faith conquered kingdoms, administered justice, obtained promises, shut the mouths of lions, quenched raging fire, escaped the edge of the sword, won strength out of weakness, became mighty in war, put foreign armies to flight. Women received their dead by resurrection. Others were tortured, refusing to accept release, in order to obtain a better resurrection. Others suffered mocking and flogging, and even chains and imprisonment. They were stoned to death, they were sawn in two, they were killed by the sword; they went about in skins of sheep and goats, destitute, persecuted, tormented—of whom the world was not worthy. They wandered in deserts and mountains, and in caves and holes in the ground.

Yet all these, though they were commended for their faith, did not receive what was promised, since God had provided something better so that they would not, apart from us, be made perfect.

Therefore, since we are surrounded by so great a cloud of witnesses, let us also lay aside every

weight and the sin that clings so closely, and let us run with perseverance the race that is set before us, looking to Jesus the pioneer and perfecter of our faith, who for the sake of the joy that was set before him endured the cross, disregarding its shame, and has taken his seat at the right hand of the throne of God.

Alleluia, Tone 4

verse: The just cried out and the Lord heard them, and delivered them out of their afflictions.

verse: The afflictions of the just are many, and out of them all will the Lord deliver them. (Psalm 33:18,20)

Gospel – Matthew 10:32-33, 37-38; 19:27-30

The Lord said to his disciples: “Everyone therefore who acknowledges me before others, I also will acknowledge before my Father in heaven; but whoever denies me before others, I also will deny before my Father in heaven. Whoever loves father or mother more than me is not worthy of me; and whoever loves son or daughter more than me is not worthy of me; and whoever does not take up the cross and follow me is not worthy of me.

Then Peter said in reply, “Look, we have left everything and followed you. What then will we have?” Jesus said to them, “Truly I tell you, at the renewal of all things, when the Son of Man is seated on the throne of his glory, you who have followed me will also sit on twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel. And everyone who has left houses or brothers or sisters or father or mother or children or fields, for my name’s sake, will receive a hundredfold, and will inherit eternal life. But many who are first will be last, and the last will be first.

Communion Hymn

Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest. (Psalm 148:1)* Rejoice in the

Lord, O you just;* praise befits the righteous.
(Psalm 32:1) Alleluia, alleluia,* alleluia.

=====

PARISH ANNOUNCEMENTS

(Deadline for Bulletin Submissions is
Wednesday at 12:00 PM)

=====

WARM WELCOME to our parishioners, guests and visitors who have joined us in this Divine Liturgy. Thank you for praying with us at the church today! Wishing you a blessed weekend and fruitful, healthy and safe week!

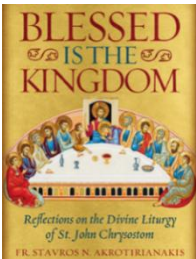
HAPPY BIRTHDAY – God’s blessings and our best wishes to *Don Prokop on his 65th Birthday* and to all who celebrate their birthdays or anniversaries. May God bless you with peace, health, and happiness. Mnohaya Lita!

NEEDY COLLECTION This weekend (Saturday and Sunday) there will be a second collection for the needy. Thank you for your ongoing generosity!

PARISH OFFICE ADMINISTRATOR We are pleased to introduce *Iryna Vitak* as our new Parish Office Administrator. For the past three weeks Iryna has been learning the fine details of her new role, and we are confident that she will be an excellent addition to our office staff. Please join us in welcoming Iryna as she adjusts to this new role!

PLEASE NOTE starting from Monday, *June 1st* the new office hours will be from 9 AM till 3 PM.

BLESSED IS THE KINGDOM Book Study – Bishop David joins us on Thursday, *June 4th* at 7 PM at



this session on the Divine Liturgy of St. John Chrysostom. Gather with us as we study Fr. Stavros' latest chapter - if you have questions, this is a great opportunity to bring them for

discussion. Fr Stavros wrote this book to help readers understand what they should be doing and thinking while the Divine Liturgy is being offered and to assist them in praying the Liturgy. Contact Bryce for book/Ebook availability/purchasing information at: bryceavolk@fastmail.com

ST. JOSAPHAT CATHEDRAL APOSTLESHIP OF PRAYER – Join our Apostleship of Prayer Group and join us in praying for our parish, our bishop and priests, our families and the sick. An email will be sent to you twice a month with the prayers and those that need our prayers. Please email Bryce Volk at bryceavolk@fastmail.com to join and with any questions!

NEXT PARISH COUNCIL MEETING will take place on Tuesday, *June 16th* at 6 PM in the church Auditorium / basement. Everyone is welcome to attend!

UKRAINIAN CATHOLIC WOMEN’S LEAGUE OF CANADA LEAGUE DAY (TAG DAY) - on Sunday, *May 31st*, UCWLC members across Canada and here at St. Josaphat's parish, will be acknowledging this day at both services by “tagging” parishioners as they enter the church for Divine Liturgy. Your kind donations will be greatly appreciated and assist our parish UCWLC branch in continuing to provide and support programs that build the spiritual infrastructure of ourselves, our families, our Ukrainian culture, our church and our community.

Please also join our league members for fellowship after both services and learn more about our UCWLC branch. New members are always welcome!

ST JOSAPHAT GARAGE SALE will take place on Friday *June 12* from 1 PM to 7 PM and Saturday *June 13* from 10 AM to 4 PM in the Parish Hall. If you are able to donate some good, gently used

items that would be wonderful. The garage sale is a big fundraiser and will be held in the Parish hall. There are three choices where you can donate your items: for the Church, UCWLC or the Parish Hall. Someone will be at the Hall to accept donations on *Tuesday, June 9* from 10 AM until 6 PM or *Wednesday, June 10* from 4 PM until 8 PM. This is also a wonderful opportunity for our parishioners to volunteer at this event. We would like to have some new fresh faces to help out and for any inquiries.

Hotdogs, chips and pop will be for sale. Please call Lori at 780-619-9517. Or email her at lorianne63@live.ca

SHROUD PRESENTATION is available upon request. To arrange for the presentation please contact Ed Hecker via phone at 780-483-4707 or via email: e_hecker@telus.net

MOTHERS IN PRAYER – Mothers in Prayer meetings usually take place on the first Sunday of every month after the 11:00 AM Divine Liturgy. Next Mothers in Prayer meetings will take place on **June 7th**, **July 5th**, and **August 2nd**

ST. JOSAPHAT CATHEDRAL PARISH CHOIR - looking for a place to use your singing talent and become more active in our parish? Come join our Cathedral choir! For more information, please contact our choir director, Denise Lucyshyn (ds.lucyshyn@gmail.com)

CHILDREN SINGING ON LAST SUNDAY OF THE MONTH – On the final Sunday of each month at the **9:30 AM** Divine Liturgy, children are invited to join Deacon Cyril in singing the Divine Liturgy. Parents are welcome to stand with their children or not, as they prefer. No age limit/restrictions, and no practice.

11:00 AM DIVINE LITURGY CHILDREN / YOUTH CHOIR – On the last Sunday of each month, we invite all children and youth present, to join together, in the choir loft, to sing the 11:00 AM

Divine Liturgy. We look forward to seeing you! For more information, please contact Denise Lucyshyn (Choir Director) at ds.lucyshyn@gmail.com or Kasia Antoszko (Admin. Assistant) at kasiaant21@gmail.com

ENGLISH SUNDAY SCHOOL – Our Sunday School welcomes all children who wish to join. During the 9:30 AM Divine Liturgy, the program begins with children leaving after they come up to the front to kiss the Bible and kids will be returning before communion. Registration forms are available on the tables at the entrances of the church. All children are welcome to join us! If you have any questions please contact Lisa Baynham via the email: lisabaynham@gmail.com

=====

SUNDAY MAY 24TH 2026

SUNDAY COLLECTION:

| | |
|-------------------------|------------|
| Sunday Envelopes | \$1,967.00 |
| Direct Deposit – Sunday | \$1,372.50 |
| Tithe.ly | \$280.00 |
| Loose Donations | \$187.35 |
| Candles | \$111.20 |

Special Collection:

| | |
|--------------------------|-------------------|
| Pentecost | \$545.00 |
| TOTAL COLLECTION: | \$4,463.05 |

PRESERVATION FUND COLLECTION:

| | |
|--------------------------|----------------|
| Anonymous | \$20.00 |
| TOTAL COLLECTION: | \$20.00 |

=====

Sincere thanks to all those who made donations either in person, online, sent by mail, email, or left in our mailbox.

=====

DIRECT DEPOSIT – If you are interested in transferring your Sunday donations to a monthly direct deposit, please contact the Parish Office at 780-422-3181 or email at parishoffice@josaphat.ca

You may also donate by e-transfer to: josaphat@telus.net Thank you for your generosity!

=====

=====

PROLIFE REFLECTIONS

May 31st - MOST HOLY TRINITY



We pray, Lord, that as the life of the Trinity fills your people, we may, as witnesses of Life, bring about a new holy fear of God, furthering the protection of every person's life and dignity.

Glory to God for All Things!

=====

EPARCHY & COMMUNITY

=====

JOIN US FOR THE 28TH CATHOLIC FAMILY LIFE CONFERENCE at Lac Ste. Anne, AB on **July 3-6**, 2026. The theme for CFLC 2026 is "The Holy Family - Divine Mercy". Fr Chris Alar, MIC, the Provincial Superior of the Marian Fathers of the Immaculate Conception, the religious community entrusted with spreading the message and devotion of Divine Mercy. He is the author of the bestselling books "After Suicide: There's Hope for Them and for You" and "Understanding Divine Mercy", as well as his newest release, "Understanding the Sacraments: God's Grace Guaranteed." He is host of the EWTN show Living Divine Mercy, and he wrote and produced the popular "Divine Mercy 101" and the "Explaining the Faith" YouTube series. Fr. Chris will be joined by Fr. Michael Bombak, Chaplain and Programming Coordinator at the Metropolitan Andrey Sheptytsky Institute, University of St. Michael's College, Toronto School of Theology and Dr. Ryan Topping, founding Executive Director of the Gregory the Great Institute, a non-profit organization devoted to promoting cultural renewal in Canada. For detailed information and to register please check out: www.catholicfamilyministries.com.

=====

EASTERN CHORAL COURSE – Enjoy a week-long summer intensive course exploring the rich choral tradition of Eastern Christian Churches at Newman Theological College. From **July 6 – 12**, 2026, participants will study sacred repertoire, receive individual voice and/or conducting lessons, and sing in evening choir rehearsals in preparation for a concluding concert. If you are a conductor, singer, or teacher, who wishes to deepen their musical skills and experience the beauty of Eastern Christian choral music, apply at www.newman.edu. Volunteer singers are also welcome to join evening rehearsals free of charge and they can apply at the same link. Information can be found at: <https://tinyurl.com/4bsrnvwX>

Additional questions can be sent to: melanie.turgeon@newman.edu

ALTAR BOY CAMP join us for St Basil's Altar Boy Camp "Knights of the Altar" on **Aug 3rd - Aug 8th** 2026 at Pigeon Lake, AB. The Altar Boys of our Ukrainian Catholic Church in Alberta serve an integral part in our church celebrations and again are given opportunity to attend the Annual Altar Boy Camp to learn more about their church, faith, and each other. The camp will offer spiritual, cultural, recreational activities and great food! To register use link: <https://form.jotform.com/261228611801247>

=====

UNDERSTANDING THE TRUE NATURE OF "SPEAKING IN TONGUES"

By Jimmy Akin

Ever since 1906 Azusa Street Revival in Los Angeles, from which the current Pentecostal and charismatic movements flow, speaking in tongues has been the subject of controversy. Some of the confusion concerns the nature of

the gift. One idea is that tongues is a mode of utterance that can be understood by anyone regardless of his native language. Another is that tongues are a “private prayer language” that is uniquely created by the Holy Spirit for each tongues-speaker.

Neither idea is correct, and both stem from a failure to appreciate what the word “tongues” means. Contemporary English speakers often look on the term as if it were mysterious and hard to understand. It’s not. When discussing speech, “tongues” has a simple and established meaning. It just means “languages.” Obviously, the word tongue can refer to the physical organ in our mouths. This organ is part of human anatomy, and every language has a word for it. But because of the association the tongue has with our power of speech, the tongue is invariably used as a metaphor for the manner of speech. Thus in almost every language the word for tongue is the same as the word for language. We speak of “the Spanish tongue,” “the French tongue,” and so forth. Over time, this usage became less common in English, and the word “language” has become dominant. That is why the term “tongues” can sound mysterious. We don’t use it to refer to languages most of the time anymore. Today, for English speakers, “tongue” more often will bring to mind the physical organ rather than the idea of a language.

Confusion is also caused by the fact that English Bibles switch back and forth between “tongue” and “language,” even though they are translating the single Greek word *glossa*. It would be clearer if they were consistent in using the term “language,” allowing us to talk about the gift of languages and to read in our Bibles of the apostles and the early Christians speaking in languages. By keeping in mind that this is what Scripture means, we more easily can

understand what “tongues” is. It is an supernatural endowment by which one is able to speak in another language. One may not understand what one is saying (Paul suggests that people should pray to be able to interpret what is said in tongues; 1 Cor. 14:13-14). The content of one’s speech is determined by the Holy Spirit (Acts 2:4), so one’s own understanding is not essential, as it is in normal speech. This corrects the first misunderstanding of the gift: If tongues could be understood by all listeners, no matter what language they spoke, then Paul would not exhort people to pray for the gift of interpretation.

The second misunderstanding of the gift—that tongues is a spontaneous, Spirit-created “private prayer language”—is rebuffed by the text of Scripture. As the multinational crowd gathered on the day of Pentecost showed, the languages in which the apostles spoke were real human languages that could be understood by anyone who spoke them (Acts 2:11). This has prompted some Pentecostals and charismatics to assert that the gift of tongues in Acts is different from the gift of tongues mentioned by Paul, but there is no basis for that. The claim would appear to be rooted in many Pentecostals’ and charismatics’ awareness that what they are speaking in is not a real language (not to say that the gift of tongues doesn’t occur; it does, just not as frequently as some claim). Paul nowhere hints that the phenomenon he refers to as “speaking in languages” (Greek, “*glossais lalon*”, from which we get “*glossalalia*”) is different from the phenomenon his companion Luke referred to by the same name when writing Acts.

Paul speculates that a person might be given the superlative gift of speaking a language used by angels (1 Cor. 13:1). But, in context, it is not clear that Paul thinks it a real possibility. He

posits it as the greatest imaginable kind of tongues, parallel to knowing all mysteries and knowledge (the greatest imaginable extent of prophecy, 13:2a), having faith that can move mountains (the greatest imaginable gift of faith, 13:2b), and giving away all one's possessions and delivering one's body to be burned (the greatest imaginable expression of selflessness, 13:3). Paul isn't saying that speaking in angelic languages occurs (or even that angels have languages). He is using Middle Eastern hyperbole to say, "Even if I could speak in the tongues of angels, that would not profit me if I did not have love."

He portrays speaking in languages of angels as something that would be extreme and rare, if it occurs at all. That means tongues normally will be ordinary human languages. They certainly would not be unique, divinely-invented languages for the believer and God alone—something that would be even more special than angelic languages.

www.catholic.com

5 SAINTLY MARRIAGE TIPS

Bl. Charles, besides being the last Emperor of Austria (and ruler of the Austro-Hungarian Empire) and a leader who worked tirelessly for peace during World War I, was a family man and a loyal husband to his wife, Zita. They were married for 11 years before his early death in 1922, and raised 8 children.

Being the head of an empire at war certainly has its many difficulties, but in the midst of it all Charles never forgot the importance of his marriage. In fact, his marriage to Zita provided his children and subjects a model to strive after and imitate.

Here are five marriage tips based on the life of Bl. Charles of Austria and Servant of God Zita that can inspire us and help married couples live up to their vows "until death do us part."

1) Remember the primary goal of marriage is to get your spouse to heaven.

The day before their royal wedding, Charles said to Zita, "Now let's help each other get into heaven." It is easy to forget that marriage, above all things, is a sacrament. This means that God grants married couples special graces to fulfill their state in life, aimed at the ultimate destination of heaven. God desires our happiness and we can achieve that happiness by recognizing the role we have in helping our spouse lead a holy life. This is certainly not easy, but with God all things are possible.

2) Entrust your marriage to God and to the Blessed Mother.

Charles and Zita knew that if they wanted to "help each other get to heaven," they needed all the help they could get. Besides getting married in a Catholic ceremony, the couple had a special engraving on the inside of their wedding rings. The inscription read in Latin "Sub tuum praesidium confugimus, sancta Dei Genitrix" ("We fly to Thy protection, O Holy Mother of God"). It is an ancient prayer that expressed their desire to place their marriage under the watchful care of the Blessed Virgin Mary.

Additionally, before going on a honeymoon the royal couple made a pilgrimage to the Marian shrine of Marizell, dedicated to Our Lady Magna Mater Austriae (Great Mother of Austria). Marriage can often be very difficult and so couples should not be afraid to ask God and his Mother for help.

3) After the wedding day, it is no longer "me," but "we."

Often there is the temptation in marriage to live separate lives where the husband has "his job" and the wife has "her job." Decisions are made separately and spouses don't "meddle" in each

other's affairs. Charles and Zita, on the contrary, viewed themselves more of a team. Zita was very interested in the occupation of her husband and was not afraid to give her thoughts. She would often travel with Charles when on political trips in addition to taking an active role in the social concerns of the empire. Besides working together as a royal couple, Charles and Zita actively taught their children the truths of the faith. It was not simply "Zita's job" to teach the children how to pray, but Charles also instilled in his children a love of God and personally taught them their prayers. They took seriously the biblical ideal of "becoming one flesh" in all things.

4) *Continually fan the flame of love.*

Being an emperor during World War I meant Charles had to travel and make vital military decisions. This pained Charles as he had to be away from his wife and family. Charles decided to install a telephone line from his military headquarters to the imperial palace for the purpose of calling Zita multiple times a day. He would call the palace simply to talk with Zita as well as see how the children were doing. Charles understood that even with his many responsibilities, his marriage and family needed top priority. He knew that a marriage would fail if it was not nurtured with opportunities to keep the flame of love alive.

5) *Love each other with an everlasting love that endures through any trial.*

Newly married couples are often surprised at how quickly the initial excitement of love wears off and find themselves not "feeling" the same love they had for their spouse. This lack of a "feeling" can discourage a couple, especially when in the midst of a trial. Charles and Zita, however, did not stop loving each other even when difficulties arose. After facing the humiliation of being exiled from their own

country, Charles and Zita clung to each other stronger than ever. Soon after they faced an even bigger test of their love when Charles contracted pneumonia and was quickly on his death bed.

Charles' last words to his wife were, "I love you endlessly." Zita, for the next 67 years, wore black clothes to signify her mourning. She never stopped loving him until her own death, when she was reunited with him in heaven. Their love was more than a "feeling," but a choice to love each other "until death do us part" and beyond

www.aleteia.org

=====

БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ

Тропарі і Кондаки

Тропар (глас 8): З висоти зійшов Ти, Милосердний,* і триденне погребення прийняв Ти,* щоб нас звільнити від страждань.* Життя і воскресіння наше,* Господи, слава Тобі.

Тропар (глас 4): У всьому світі мучеників твоїх кров'ю,* як багрянлицю і виссоном,* церква твоя прикрасилася* і через них воскликую тобі, Христе Боже:* Людям твоїм щедроти твої зішли,* мир громаді твоїй даруй* і душам нашим велику милість.

+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові. І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак (глас 8): Як початки єства насадителеві творіння* вселенна приносить тобі, Господи, богоносних мучеників.* Їх молитвами в мирі глибокому церкву твою, громаду твою,* Богородиці ради, збережи,* Многомилостивий.

Прокімен (глас 8): Помоліться і хвалу віддайте* Господеві, Богу нашому (Пс 75,12).
Стих: Відомий Бог у Юдеї, в Ізраїлі велике ім'я Його (Пс 75,2).

Апостол: (Євр 11,33-12,2)

Браття, всі святі вірою підбили царства, чинили справедливість, обітниць досягнули,

загородили пащі левам, силу вогню гасили, вістря меча уникали, ставали сильні, будши недолугі, на війні проявили мужність, наскоки чужинців відбивали. Жінки діставали назад своїх померлих, які воскресали. Інші загинули в муках, відкинувши визволення, щоб досягнути ліпше воскресіння. Інші наруг і бичів зазнали та ще й кайданів і в'язниці; їх каменовано, розрізувано пилою, брано на допити; вони вмирили, мечем забиті; тинялися в овечих та козячих шкурах, збідовані, гноблені, кривджені; вони, яких світ був невартий, блукали пустинями, горами, печерами та земними вертепами. І всі вони, дарма що мали добре засвідчення вірою, не одержали обіцяного, бо Бог зберіг нам щось краще, щоб вони не без нас досягли досконалість. Тому і ми, маючи навколо себе таку велику хмару свідків, відкиньмо всякий тягар і гріх, що так легко обмотує, і біжимо витривало до змагання, що призначене нам, вдивляючися пильно в Ісуса, засновника й завершителя віри, який, замість радості, що перед ним була, витерпів хрест, на сором не звертаючи уваги, і який возсів праворуч Божого престолу.

Алилуя (глас 4)

Стих: Візвали праведні, і Господь вислухав їх, і від усіх скорбот їх ізбавив їх (Пс 33,18).
Стих: Багато скорбот у праведних і від усіх них ізбавить їх Господь (Пс 33,20).

Євангеліє: (Мт 10,32-33. 37-38. 19,27-30)

Сказав Господь своїм учням: “Кожний, хто визнає мене перед людьми, того і я визнаю перед моїм Отцем небесним. Хто ж мене зречеться перед людьми, того й я зречусь перед Отцем моїм небесним. Хто любить батька або матір більше, ніж мене, той недостойний мене. І хто любить сина або дочку більше, ніж мене, той недостойний мене. Хто не бере свого хреста й не йде слідом за мною, той недостойний мене.” Тоді озвався Петро і сказав до нього: “Ось ми покинули все й пішли за тобою; що будемо за те мати?” Ісус відповів їм: “Істинно кажу вам:

Ви, що пішли за мною: як новий світ настане, коли Син Чоловічий сяде на престолі своєї слави, сидітимете й ви на дванадцятьох престолах, щоб судити дванадцять поколінь Ізраїля. І кожний, хто задля імени мого покине дім, братів, сестер, батька, матір, жінку, дітей, поля, в сто раз більше одержить і життя вічне матиме в спадщину. Багато з перших будуть останніми, а останні – першими.”

Причасний:

Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах (Пс 148,1). Радуйтеся, праведні, у Господі,* правим належить похвала (Пс 32,1). Алилуя (х3).

=====

ОГОЛОШЕННЯ

(Кінцевий термін подання до бюлетенів – середа о 12:00)

=====

ТЕПЛО ВІТАЄМО наших парафіян, гостей та відвідувачів, що приєдналися з нами у цій Божественній Літургії. Дякуємо, що молитесь з нами сьогодні в церкві! Бажаємо Вам благословенних вихідних і плідного, здорового та безпечного тижня!

З ДНЕМ НАРОДЖЕННЯ – Божого благословення та наші найкращі побажання *Дону Прокопу з його 65-річчям* та всім, хто святкує свої дні народження чи ювілеї. Нехай Господь дарує вам мир, здоров'я та щастя! Многая Літа!

ЗБІР ДЛЯ НУЖДЕНИХ – Цими вихідними (субота та неділя) відбудеться другий збір для нужденних. Дякуємо за вашу постійну щедрість!

АДМІНІСТРАТОР ПАРАФІАЛЬНОГО ОФІСУ

Ми раді представити *Ірину Вітак* як нашого нового адміністратора офісу. Протягом останніх трьох тижнів Ірина вивчала тонкощі своєї нової ролі, і ми впевнені, що вона стане чудовим доповненням до колективу нашого офісу. Просимо підтримати Ірину поки вона освоюється у новій ролі!

ЗВЕРНІТЬ УВАГУ, що з понеділка, 1 червня, новий графік роботи офісу буде з 9:00 до 15:00.

ДЕНЬ ЛІГИ УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ЖІНОЧОЇ ЛІГИ КАНАДИ – у неділю, **31 травня**, члени UCWLC по всій Канаді та тут, у парафії Святого Йосафата, відзначатимуть цей день на обох службах, «позначаючи» парафіян, коли вони входитимуть до церкви на Божественну Літургію. Ваші люб'язні пожертви будуть дуже оцінені та допоможуть нашому парафіяльному відділенню UCWLC продовжувати надавати та підтримувати програми, що будують духовну інфраструктуру нас самих, наших сімей, нашої української культури, нашої церкви та нашої громади.

Будь ласка, також приєднуйтеся до членів нашої ліги для спілкування після обох служб та дізнайтеся більше про наше відділення UCWLC. Завжди раді бачити нових членів!

ГАРАЖНИЙ РОЗПРОДАЖ при церкві св Йосафата відбудеться у п'ятницю, **12 червня**, з 13:00 до 19:00 та в суботу, **13 червня**, з 10:00 до 16:00 у парафіяльній залі. Якщо ви можете пожертвувати якісь гарні, дбайливо використані речі, це було б чудово. Гаражний розпродаж – це великий захід зі збору коштів, який проходить у парафіяльній залі. Є три варіанти, куди ви можете пожертвувати свої речі: для церкви, UCWLC або для зали. Принести речі на пожертву можна у вівторок, **9 червня**, з 10:00 до 18:00 або в середу, **10 червня**, з 16:00 до 20:00 до Парафіяльної зали. Це також чудова можливість для наших парафіян взяти участь у цьому заході як волонтери – ми раді бачити нові обличчя. Перекуску таку як хот-доги, чіпси та газовану воду можна буде придбати. Будь ласка, телефонуйте Лорі за номером 780–619–9517. Або напишіть їй на адресу lorianne63@live.ca

НАСТУПНЕ ЗІБРАННЯ ПАРАФІЯЛЬНОЇ РАДИ відбудеться у вівторок, **16 червня**, о 18:00 в аудиторії / підвалі церкви. Запрошуємо всіх!

МАТЕРІ МОЛИТВИ – Згромадження Матері в молитві сердечно запрошують до спільної Материнської молитви кожної першої неділі місяця опісля Божественної Літургії об 11:00. Наступні зустрічі «Матері в молитві» відбудуться **7 червня, 5 липня та 2 серпня** 2026 року.

ПАРАФІЯЛЬНИЙ ХОР СОБОРУ СВЯТОГО ЙОСАФАТА - Шукаєте місце, де можна застосувати свій співоочий талант та стати більш активним у нашій парафії? Приєднуйтеся до нашого катедрального хору! Для отримання додаткової інформації звертайтеся до керівника нашого хору, Деніс Луцишин за адресою: ds.lucyshyn@gmail.com

ДИТЯЧИЙ / ЮНАЦЬКИЙ ХОР (БОЖЕСТВЕННОЇ ЛІТУРГІЇ ОБ 11:00) – Щомісяця ми запрошуємо всіх дітей та молодь співати разом на хорі Божественну Літургію об 11:00. Ми з нетерпінням чекаємо на вас! Для отримання додаткової інформації звертайтеся до Деніс Луцишин (керівник хору) за адресою ds.lucyshyn@gmail.com або до Касі Антошко (помічник адміністратора) за адресою kasiaant21@gmail.com

ТАБІР ДЛЯ ВІВТАРНИКІВ – приєднуйтеся до нас у таборі для вівтарників святого Василя «Лицарі вівтаря» **3 серпня – 8 серпня** 2026 року в Піджен Лейк, Альберта. Вівтарники нашої Української Католицької Церкви в Альберті служать невід'ємною частиною наших церковних святкувань і знову мають можливість відвідати щорічний табір для вівтарників, щоб дізнатися більше про свою церкву, віру та одне одного. Табір запропонує духовні, культурні, розважальні заходи та смачне харчування! Для реєстрації скористайтеся посиланням:

<https://form.jotform.com/261228611801247>

=====

НЕДІЛЯ ВСІХ СВЯТИХ

Щоб краще зрозуміти заклик присутній у Мт 10:32 – 33 потрібно взяти до уваги попередні вірші в яких Ісус навчає, що ми маємо дуже велику цінність в Божих очах (Хіба не за шага продається пара горобців? А проте ні один із них не впаде на землю без волі Отця вашого. 30. А вам же все волосся на голові пораховано! 31. Не бійтесь, отже: ви вартніші за багатьох горобців.). Бог хоче, щоб ми не були номінальними чи пасивними християнами. Пізнавши Бога в обличчі Ісуса, а відтак і усвідомивши нашу власну гідність, ми повинні відважитися вийти поза межі власного комфорту, щоб «визнати» Ісуса – тобто радісно ділитися з іншими про все, що людина повинна знати про Бога та Його діяння в історії, сотворений світ та наше призначення у ньому. Найбільш цінним визнанням та свідченням буде розповідь про Ісуса нашим особистим перемином життям, котре буде промовистим знаком того, що все найпрекрасніше в житті людини починається тільки тоді коли в її серці знаходить місце Христос.

Є дуже простий, але водночас дуже важливий принцип духовного життя: «Ми уподібнюємося до того, кому поклоняємося». Наше справжнє поклоніння чи служіння Богові та любов до Нього насправді тільки збільшує пошану та любов до інших людей, а особливо рідних. Це далеко не проста справа, оскільки справжня любов до Бога перевіряється нашою справжньою любов'ю до ближнього, а автентичність такої життєвої постави, дуже часто нагадує хресну дорогу та має свою ціну.

Чи справді Ісус закликає до залишення родини та сімейних обов'язків для того щоб служити справі Божого Царства? Уважний читач Євангелія від Матєя зауважить, що раніше Ісус вже згадував про поділи поміж членами родини через рішення слідувати за Ним (10: 34– 39; пор. 8: 21– 22). Однак Ісус не прийшов для того щоб руйнувати сім'ї,

оскільки Він чітко акцентував закон, котрий вимагає від дітей шанувати їхніх батьків та гостро докоряв тим, котрі розвивали традиції, які дозволяли їм уникати сімейних обов'язків (15: 3 – 9). Замість залишення чи відкинення сім'ї, Ісус вказував на пріоритет учнівської відданості Йому та Божому Царству. Така постава формує нову духовну родину у відношенні до Нього та Отця, в якій центральною характерною ознакою є сповнення волі Отця (12: 46– 50).

Варто зауважити ще одну деталь. В українських перекладах о. І. Хоменка (офіційний в УГКЦ), П. Куліша та І. Пулюя, у в. 29 серед переліку рідних згадується жінка (γυναῖκα). Переклади о. Р. Турконяка та УБТ, подають згадку про жінку в квадратних дужках – [або жінку,]. Натомість переклад Митр. І. Огієнка, як і більшість сучасних західних перекладів (New American Bible: Revised Edition; The New American Standard Bible; New Revised Standard Version; Einheitsübersetzung der Heiligen Schrift та інші), жінки не згадують. В двох найновіших критичних виданнях грецького Нового Завіту (Nestle – Aland 28 та SBLGNT) також є два різні підходи. Німецьке видання Nestle – Aland 28 (...) в основному тексті про жінку не згадує, але в критичному апараті, котрий перелічує варіанти різночитань в інших ранніх версіях НЗ вказує, що окремі манускрипти містили це слово. Брюс Мецґер пояснює це тим, що деякі переписувачі асимілювали/уподібнили текст до паралельного місця в Євангелії від Луки (18:29), а також деякими іншими заміщеннями, про які тут за браком місця не буду писати. Натомість, видання Товариства Біблійної літератури (SBLGNT) за редакцією М. Холмса, згадує про жінку в тексті критичного видання в спеціальних рамках, а в критичному апараті пояснює це присутністю цього слова у Візатійській текстуальній традиції.

Підсумовуючи це текстуальне питання зауважу наступне. Перше. Згадка жінки в тексті залежить від того, який з варіантів

St. Josaphat Icons and Bookstore

Located in the Cathedral Auditorium / Basement

* Opened upon request *

Please contact Parish Office (780)422-3181

Or email at parishoffice@josaphat.ca



різномовні критичного видання грецького НЗ перекладачі брали за основу. Друге. Для розуміння сенсу цього тексту присутність чи відсутність згадки про жінку, насправді не має принципового значення, – питання в дійсності є чи ми готові до того, що Ісус та наше служіння для Божого Царства мають бути на належному місці, – тобто найвищими пріоритетами нашого життя. Й тут не потрібно боятися довіряти своє життя Богові, оскільки ще Св. Августин колись сказав, що «якщо Бог стане на першому місці, все інше стане на свої місця».

Наша християнська активність, автентичне поклоніння Богові та чіткі пріоритети життя, це те над чим закликає нас роздумати в цю неділю Ісус...

www.zhyty-slovom.com

THIS WEEK AT THE CATHEDRAL

SUNDAY, MAY 31: Sunday of All Saints;

4:00 PM (SAT) – Great Vespers

5:00 PM (SAT) – Divine Liturgy for repose of +Carol Balko;

8:00 AM (SUN) – Great Matins

9:30 AM (SUN) – Divine Liturgy (ENG) for health, intentions and blessings of Andriy and Sofia Cherwick;

11:00 AM (SUN) – Divine Liturgy (UKR) for health, intention and blessings of Natalia Onyschuk;

Monday, June 1: Martyr Justin the Philosopher & those with him;

No Services.

Tuesday, June 2: Hier Nicephorous the Conf;

7:00 AM – Holy Face of Jesus Devotion

7:30 AM – Divine Liturgy for health and intentions of all parishioners;

Wednesday, June 3: Martyr Lucilianus & those with him;

7:00 AM – Rosary

7:30 AM – Divine Liturgy for health and intentions of all parishioners;

Thursday, June 4: Holy Eucharist; Hier. Metrophanes of Constantinople;

7:30 AM – Divine Liturgy for Steve Michyluk and Julie Michyluk;

7:00 PM – Book Study: Blessed is the Kingdom;

Friday, June 5: Hieromartyr Dorotheus of Tyre;

7:00 AM – Rosary

7:30 AM – Divine Liturgy for health and intentions of all parishioners;

Saturday, June 6: Ven. Bessarion the Wonderworker;

8:30 AM – Rosary, First Saturday OLOS Dev.

4:00 PM – Great Vespers

5:00 PM – Divine Liturgy for health, intentions and blessings of Sophia;

SUNDAY, JUNE 7: All Saints of Rus'-Ukraine; Pr.-Martyr Theodotus of Ancyra;

8:00 AM – Great Matins

9:30 AM – Divine Liturgy (ENG) for health and intentions of all parishioners;

11:00 AM – Divine Liturgy (UKR) for health, intention and blessings of Denise Lucyshyn;

for health and intentions of Ron, Kathrine & Pauline Palichuk;

for repose of +Bill, +Ann, +Sophie Palichuk;

for repose of +Joseph w/Panakhya